

論中國古代藝術

蘇聯·阿尔巴拓夫著 林念松譯

萬 葉 書 店

一九五三·上海

譯者序

這本小冊子，共一萬多字，附插圖二十八幅，是根據蘇聯國家藝術出版局出版的蘇聯藝術史學家阿爾巴托夫（M. B. Алпатов）所著藝術通史（Всеобщая история искусств）中選譯出來的。原書共三卷，現已出兩卷，這兩卷，共二十多章，有數十萬言之鉅；我所選譯的，就是其中的一章。這一章，原來叫做「中國與日本的藝術」，翻譯時，我把關於日本的部分去掉了，並改成現在的名字：論中國古代藝術。

我之所以採用這個名字，是因為我感到在這樣的一本薄薄的小冊子裏，要從周代談到明代，無疑的，時間拉得很長，而所涉獵的範圍也很廣泛，舉凡繪畫、雕刻、建築、工藝品，甚至於詩也談到了一些，其深度也就可以想見了！因此，我原來想給這本小冊子加上一個什麼「中國藝術通史」之類的名字，但經過仔細考慮後，覺得這還不够妥當，便採用了論中國古代藝術這個名字。

在這本小冊子裏，顯然可以看得出來，作者對中國古代藝術底看法，雖然有些不够正確，

但大致說來是相當新穎的，而且它還善於把中國的各種藝術與其他國家其他時代的藝術作比較，這可供中國及世界藝術史的研究者以參考。以我這樣的拙譯，來介紹阿爾巴拓夫底名著，那自然是不够的。因此，在這點上，還希望藝術界和翻譯界中先進的同志們，多多加以指正和批評。

再者，我還得感謝李樺教授對我的幫助——感謝他爲我找了不少的參考資料，譯完後，又給我提了許多寶貴意見，使我對翻譯工作的認識上，提高了一步。

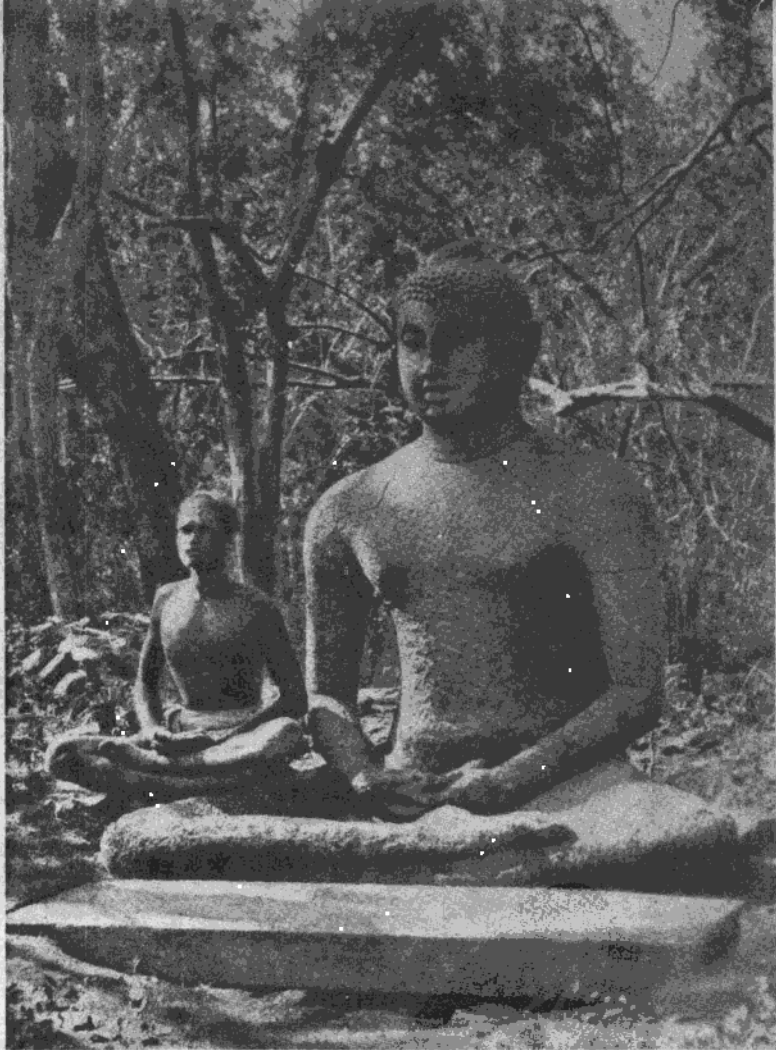
至於文中的註解，係我所加。

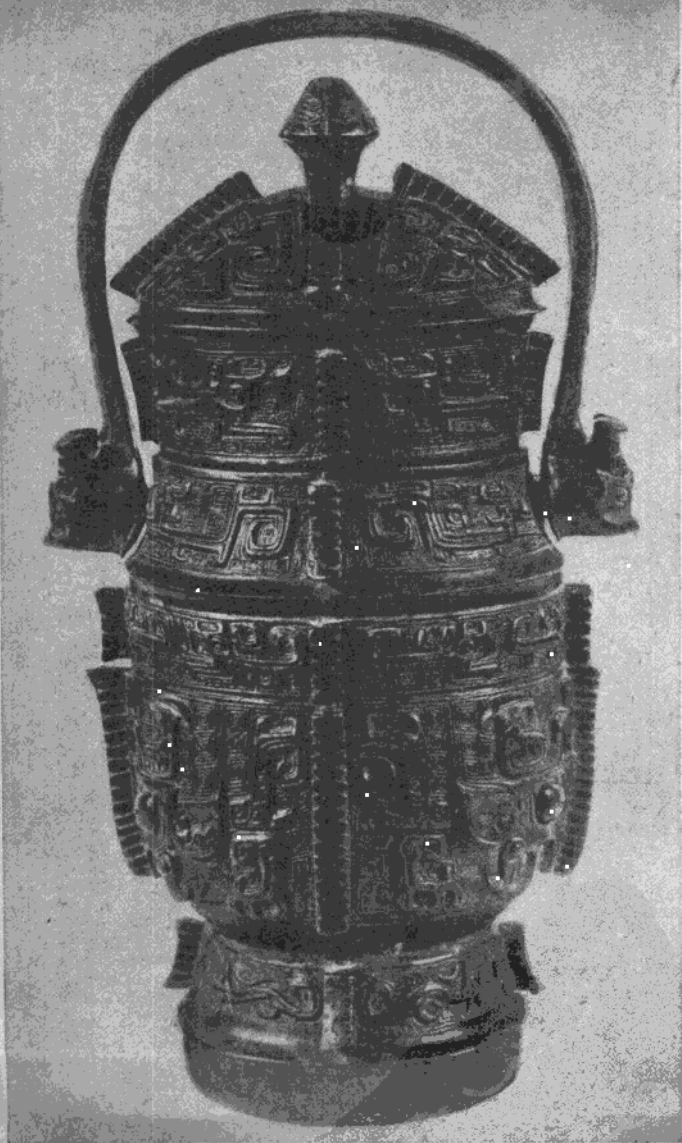
林念松 一九五一年五月於北京。

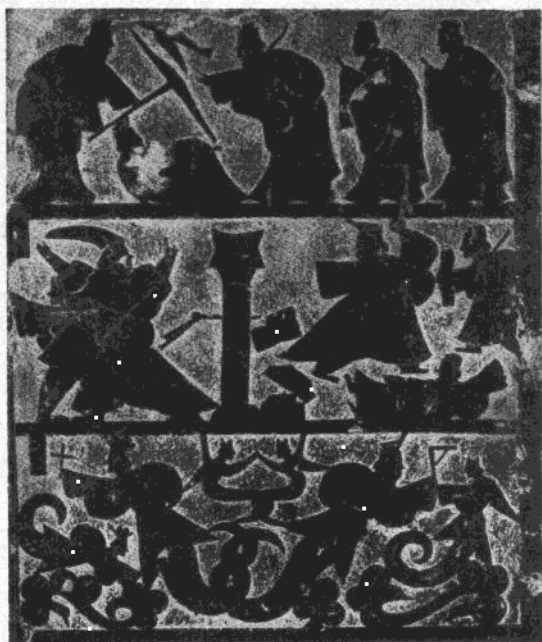


1

中國佛像



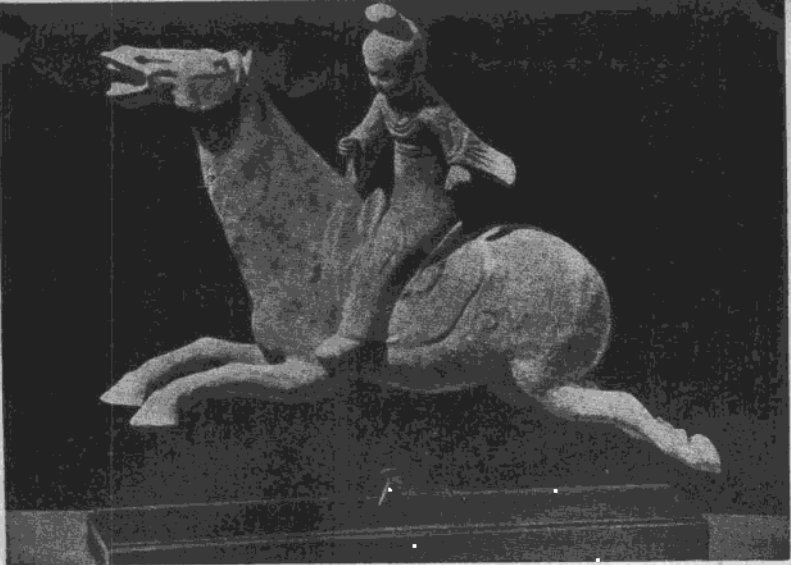




4 山東武梁祠畫像石

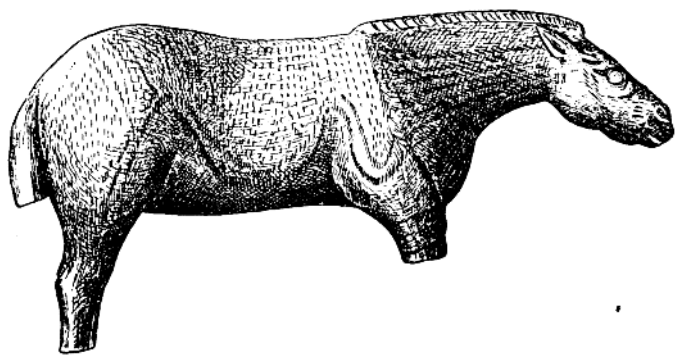


5 希臘古瓶





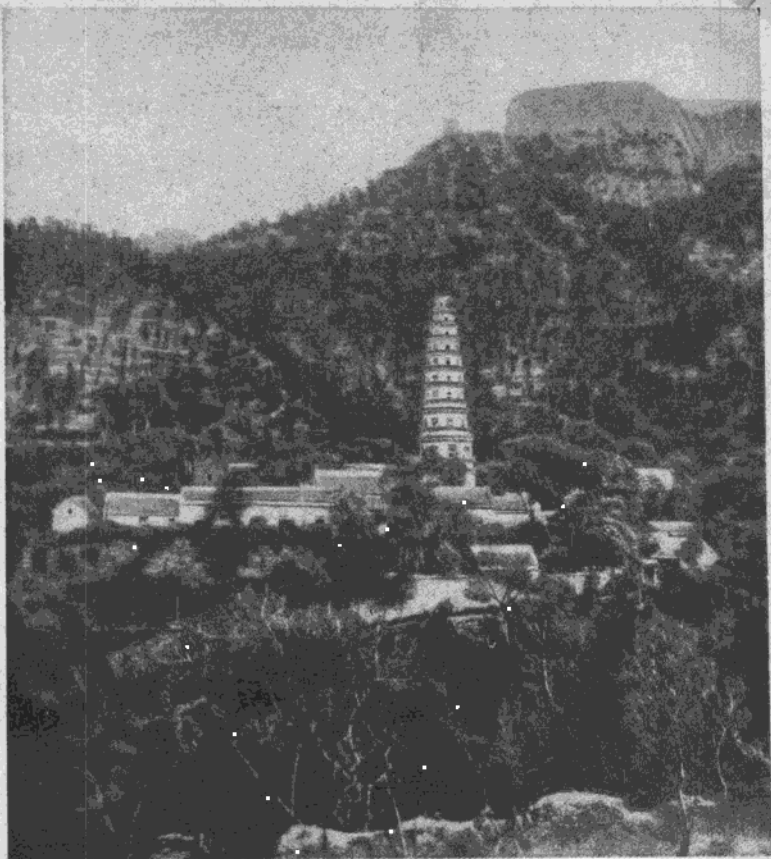
7 古代埃及俑人

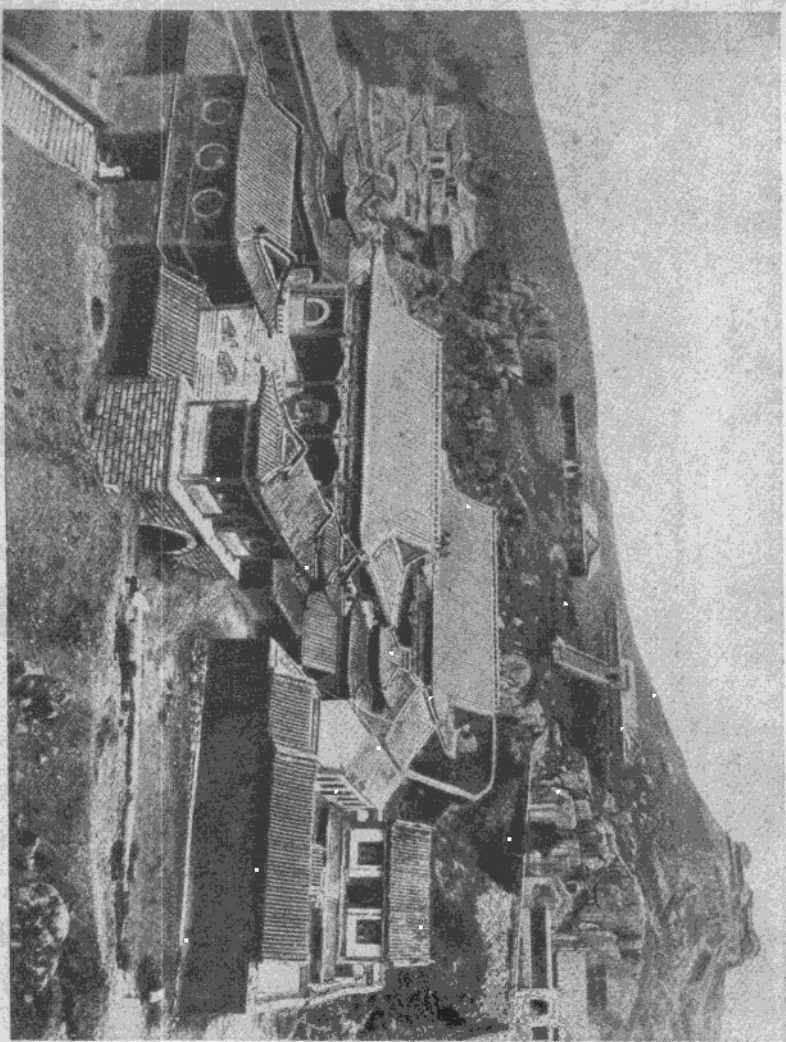


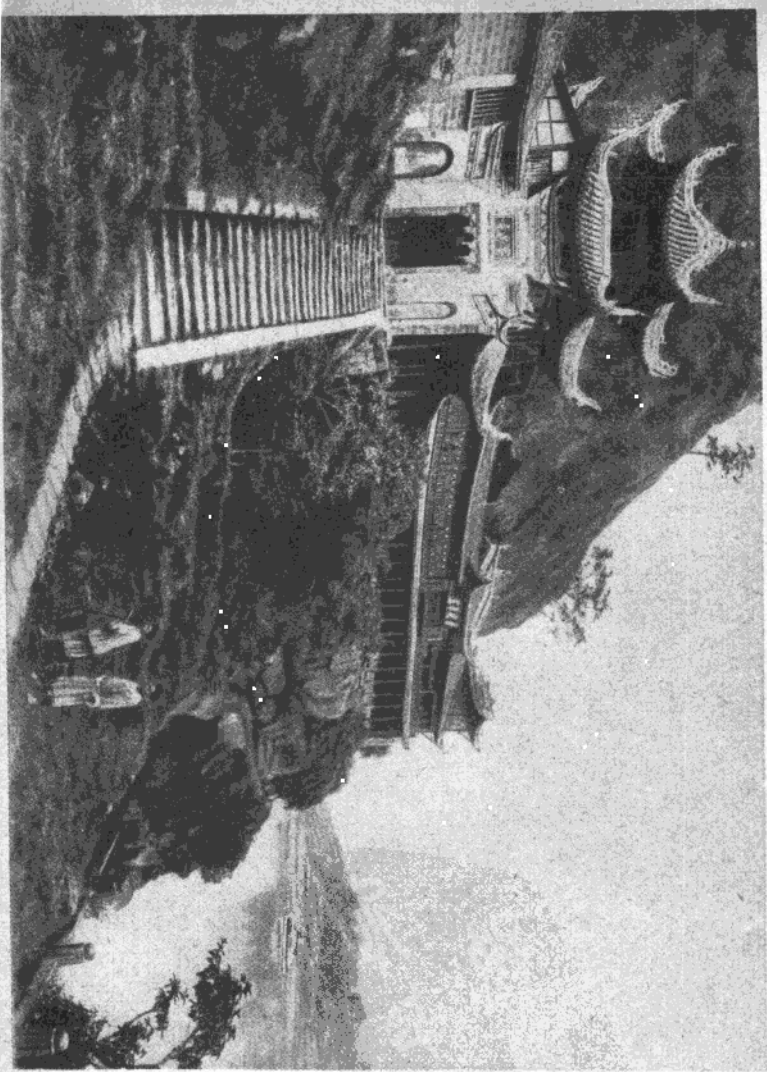
8 南歐石器時代馬的雕刻

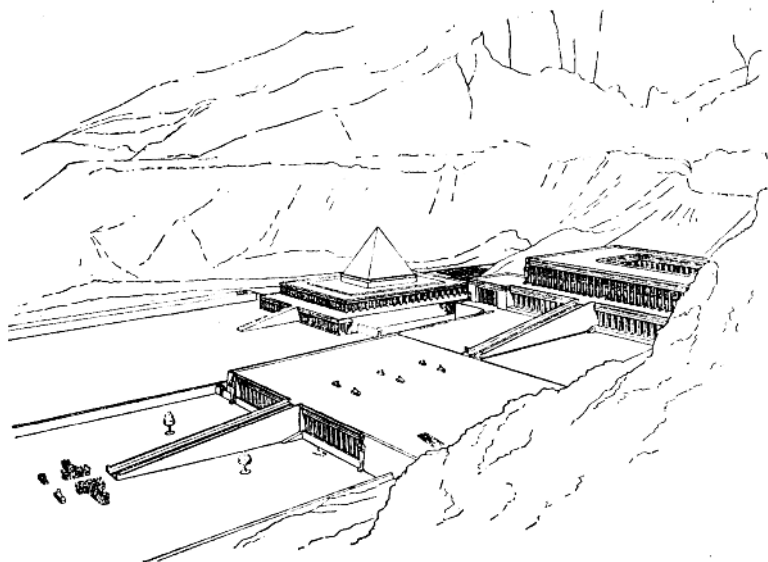
古代希臘女神的雕像（約當公元前五世紀末至六世紀初）











13 古代埃及的神殿（在今埃及德愛爾巴赫里地方）

